



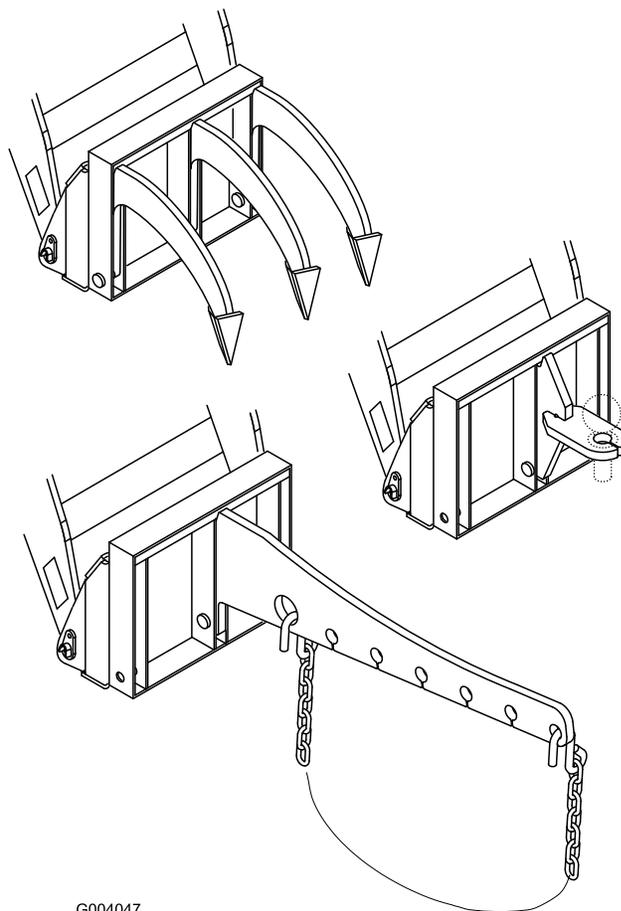
Count on it.

Manuel de l'utilisateur

# Outil multi-usages

## Porte-outil compact

N° de modèle 22423—N° de série 404320000 et suivants



G004047



## ⚠ ATTENTION

### CALIFORNIE

#### Proposition 65 - Avertissement

L'utilisation de ce produit peut entraîner une exposition à des substances chimiques considérées par l'état de Californie comme capables de provoquer des cancers, des anomalies congénitales ou d'autres troubles de la reproduction.

# Introduction

Lisez attentivement cette notice pour apprendre comment utiliser et entretenir correctement votre produit, et éviter de l'endommager ou de vous blesser. Vous êtes responsable de l'utilisation sûre et correcte du produit.

Rendez-vous sur [www.Toro.com](http://www.Toro.com) pour tout document de formation à la sécurité et à l'utilisation des produits, pour tout renseignement concernant un produit ou un accessoire, pour obtenir l'adresse des dépositaires ou pour enregistrer votre produit.

Pour obtenir des prestations de service, des pièces Toro d'origine ou des renseignements complémentaires, munissez-vous des numéros de modèle et de série du produit et contactez un dépositaire-réparateur ou le service client Toro agréé. La [Figure 1](#) indique l'emplacement des numéros de modèle et de série du produit. Inscrivez les numéros dans l'espace réservé à cet effet.

**Important:** Avec votre appareil mobile, vous pouvez scanner le code QR sur l'autocollant du numéro de série (le cas échéant) pour accéder à l'information sur la garantie, les pièces détachées et autres renseignements concernant le produit.

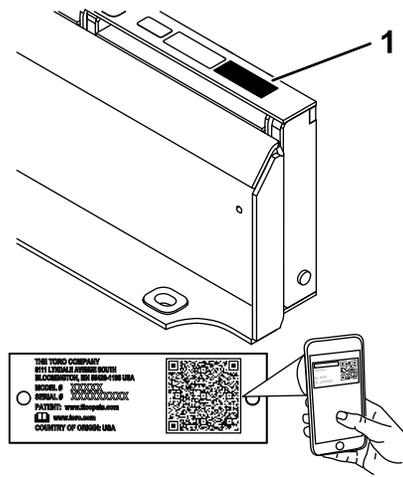


Figure 1

g248598

1. Emplacement des numéros de modèle et de série

N° de modèle	_____
N° de série	_____

Les mises en garde de ce manuel soulignent des dangers potentiels et sont signalées par le symbole de sécurité ([Figure 2](#)), qui indique un danger pouvant entraîner des blessures graves ou mortelles si les précautions recommandées ne sont pas respectées.



Figure 2

g000502

1. Symbole de sécurité

Ce manuel utilise deux termes pour faire passer des renseignements essentiels. **Important**, pour attirer l'attention sur des renseignements mécaniques spécifiques, et **Remarque**, pour souligner une information d'ordre général méritant une attention particulière.

# Table des matières

Sécurité .....	3
Consignes de sécurité générales .....	3
Consignes de sécurité concernant l'utilisation sur les pentes .....	4
Consignes de sécurité concernant l'outil multi-usages .....	4
Consignes de sécurité relatives à l'entretien et au remisage .....	4
Autocollants de sécurité et d'instruction .....	5

Mise en service .....	6
Montage d'un accessoire sur le cadre de l'outil.....	6
Vue d'ensemble du produit .....	6
Caractéristiques techniques .....	7
Utilisation .....	7
Pose et dépose de l'accessoire.....	7
Utilisation de la flèche .....	7
Utilisation du scarificateur/de la défonceuse .....	8
Utilisation de l'attelage.....	8
Position de transport.....	8
Entretien .....	10
Remplacement des pointes des dents de scarification.....	10
Remisage .....	10

# Sécurité

## **⚠ DANGER**

**Des conduites peuvent être enfouies dans la zone de travail. Vous pouvez provoquer une explosion ou vous électrocuter si vous les touchez en creusant.**

**Marquez au préalable l'emplacement des lignes ou conduites enfouies dans la zone de travail, et ne creusez pas à ces endroits. Contactez le service de marquage ou la compagnie de service public local(e) pour faire marquer le terrain (par exemple, appelez le service de marquage national au 811 pour États-Unis ou au 1100 pour l'Australie).**

## Consignes de sécurité générales

Respectez toujours toutes les consignes de sécurité pour éviter des blessures graves ou mortelles.

- **Ne transportez jamais d'outil avec les bras de la machine levés.** Transportez toujours l'outil près du sol; voir [Position de transport \(page 8\)](#).
- Marquez au préalable l'emplacement des lignes, conduites ou autres objets enfouis dans la zone de travail, et ne creusez pas à ces endroits.
- Vous devez lire et comprendre le contenu de ce *Manuel de l'utilisateur* avant de démarrer le moteur.
- Accordez toute votre attention à l'utilisation de la machine. Ne faites rien d'autre qui puisse vous distraire, au risque de causer des dommages corporels ou matériels.
- Ne confiez jamais l'utilisation de la machine à des enfants ou à des personnes non qualifiées.
- N'approchez jamais les mains ou les pieds des composants et accessoires mobiles.
- N'utilisez pas la machine s'il manque des capots ou d'autres dispositifs de protection, ou s'ils sont endommagés.
- Tenez tout le monde et tous les animaux à l'écart de la machine.
- Arrêtez la machine, coupez le moteur et enlevez la clé avant d'effectuer un entretien, de faire le plein de carburant ou d'éliminer une obstruction sur la machine.

L'usage ou l'entretien incorrect de cette machine peut occasionner des accidents. Pour réduire les risques d'accidents et de blessures, respectez les consignes de sécurité qui suivent. Tenez toujours compte des mises en garde signalées par le symbole de sécurité

(▲) et la mention Prudence, Attention ou Danger. Le non respect de ces instructions peut entraîner des blessures graves voire mortelles.

## Consignes de sécurité concernant l'utilisation sur les pentes

- **Travaillez toujours dans le sens de la pente (en montant ou en descendant), le côté le plus lourd de la machine étant en amont.** La répartition du poids varie selon les accessoires montés. Quand un accessoire porte-charge est vide, l'arrière de la machine est le point le plus lourd; alors que lorsqu'il est plein, l'avant de la machine devient plus lourd. La plupart des accessoires alourdissent l'avant de la machine.
- **Gardez l'accessoire abaissé sur les pentes.** La stabilité de la machine est compromise si vous levez l'accessoire alors vous vous trouvez sur une pente.
- Les pentes augmentent significativement les risques de perte de contrôle et de basculement de la machine pouvant entraîner des accidents graves, voire mortels. L'utilisation de la machine sur une pente, quelle qu'elle soit, ou sur un terrain accidenté, demande une attention particulière.
- Établissez vos propres procédures et règles de travail à appliquer sur les pentes. Ces procédures doivent inclure un repérage et une étude du site pour déterminer quelles pentes permettent une utilisation sécuritaire de la machine. Faites toujours preuve de bon sens et de discernement quand vous réalisez cette étude.
- Ralentissez et redoublez de prudence sur les pentes. La nature du terrain peut affecter la stabilité de la machine.
- Évitez de démarrer ou de vous arrêter en côte. Si la machine perd de sa motricité, descendez lentement la pente en ligne droite.
- Évitez de faire demi-tour sur les pentes. Si vous ne pouvez pas faire autrement, procédez lentement en gardant le côté le plus lourd de la machine en amont.
- Déplacez-vous à vitesse réduite et progressivement sur les pentes. Ne changez pas soudainement de vitesse ou de direction.
- N'utilisez pas la machine sur une pente si vous ne vous sentez pas à l'aise.
- Méfiez-vous des trous, ornières et bosses, car les irrégularités du terrain peuvent provoquer le retournement de la machine. L'herbe haute peut masquer les accidents du terrain.

- Procédez avec prudence lorsque vous utilisez la machine sur des surfaces humides. En effet, elles réduisent la motricité de la machine qui risque alors de dérapier.
  - Examinez la zone d'utilisation pour vous assurer que le sol est suffisamment stable pour supporter le poids de la machine.
  - Utilisez la machine avec prudence près de :
    - Fortes dénivellations
    - Fossés
    - Berges
    - Étendues d'eau
- La machine peut se retourner brusquement si une chenille passe par-dessus une dénivellation quelconque et se retrouve dans le vide, ou si un bord s'effondre. Maintenez une distance de sécurité entre la machine et tout danger potentiel.
- N'enlevez ou n'ajoutez jamais d'accessoires lorsque la machine se trouve sur une pente.
  - Ne garez pas la machine sur une pente.

## Consignes de sécurité concernant l'outil multi-usages

- Après avoir heurté un obstacle, coupez le moteur, enlevez la clé et vérifiez soigneusement l'état de l'accessoire. Effectuez les réparations éventuellement nécessaires avant de redémarrer et de reprendre le travail.
- Abaissez toujours l'accessoire avant de couper le moteur ou de quitter la machine.
- N'autorisez personne à se tenir debout sur l'accessoire ou à le chevaucher.
- Machines sur roues :
  - Utilisez le contrepoids du groupe de déplacement quand vous utilisez la flèche et quand vous tractez une remorque avec le système d'attelage.
  - N'utilisez pas le contrepoids sur le groupe de déplacement quand vous utilisez les dents de scarification.

## Consignes de sécurité relatives à l'entretien et au remisage

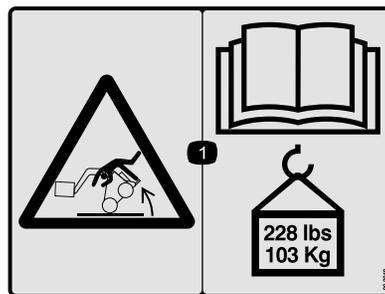
- Contrôlez fréquemment le serrage de toutes les fixations pour garantir le fonctionnement sûr de la machine.

- Consultez le *Manuel de l'utilisateur* avant de remiser l'accessoire pour une durée prolongée afin de n'oublier aucune opération importante.
- Remplacez les autocollants d'instruction ou de sécurité manquants ou endommagés au besoin.

## Autocollants de sécurité et d'instruction



Des autocollants de sécurité et des instructions bien visibles par l'opérateur sont placés près de tous les endroits potentiellement dangereux. Remplacez tout autocollant endommagé ou manquant.



**99-9940**

decal99-9940

1. Risque de renversement – lisez le *Manuel de l'utilisateur*; la charge maximale est de 103 kg (228 lb).

**⚠ WARNING: Cancer and Reproductive Harm • [www.P65Warnings.ca.gov](http://www.P65Warnings.ca.gov).**  
For more information, please visit [www.ttcocAProp65.com](http://www.ttcocAProp65.com)

133-8061

**133-8061**

decal133-8061

# Mise en service

## Montage d'un accessoire sur le cadre de l'outil

Tous les accessoires (dents de scarification, flèche et attelage) s'installent de la même manière dans les fentes du cadre.

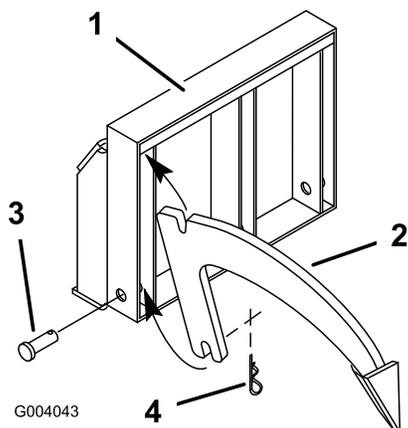


Figure 3

Installation de dent de scarification montrée

- |                          |                    |
|--------------------------|--------------------|
| 1. Cadre d'outil         | 3. Axe de chape    |
| 2. Dent de scarification | 4. Goupille fendue |

1. Glissez la fente en haut de l'accessoire dans la barre supérieure à l'une des trois positions d'accessoire (Figure 3).
- Remarque:** Montez la flèche et l'attelage au centre. Montez les dents de scarification à l'une des 3 positions disponibles (3 dents peuvent être installées à la fois).
2. Faites pivoter le bas de l'accessoire dans le cadre et fixez-le en place avec un axe de chape (Figure 3).
3. Fixez l'axe avec une goupille fendue (Figure 3).
4. Répétez les opérations 1 à 3 pour les autres positions d'accessoire, si nécessaire.
5. Si vous installez l'attelage, achetez et installez une boule d'attelage adaptée à l'utilisation de votre remorque.

**Remarque:** Le trou dans l'attelage peut recevoir une boule d'attelage avec un goujon de 2,5 cm (1 po) de diamètre.

## Vue d'ensemble du produit

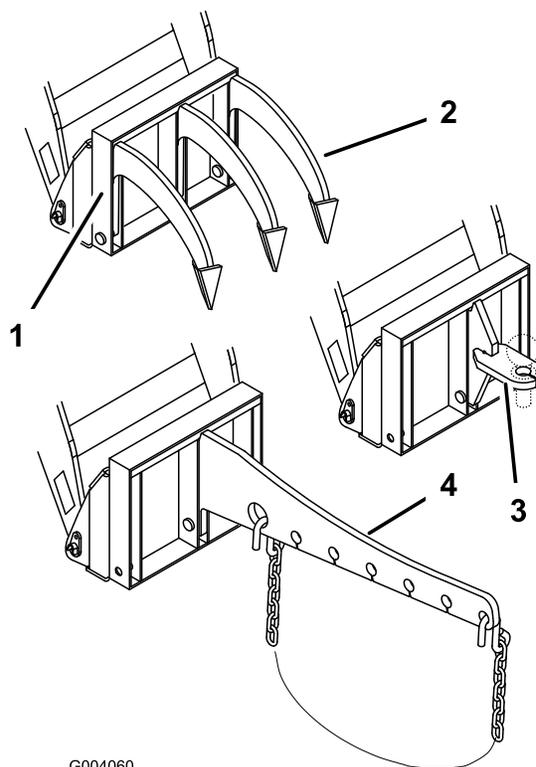


Figure 4

- |                                      |             |
|--------------------------------------|-------------|
| 1. Cadre d'outil                     | 3. Attelage |
| 2. Dent de scarificateur/dé-fonceuse | 4. Flèche   |

# Caractéristiques techniques

Les spécifications et la conception peuvent faire l'objet de modifications sans préavis.

## Cadre

Largeur	61 cm (24 po)
Longueur	10 cm (4 po)
Hauteur	25 cm (10 po)
Poids	18 kg (40 lb)

## Flèche

Largeur	1,6 cm (0,63 po)
Longueur	82,3 cm (32,4 po)
Hauteur	23,9 cm (9,4 po)
Poids	10,5 kg (23,2 lb)
Chaîne	35 maillons, approximativement 76 cm (2,5 pi), avec crochets d'extrémité en S

## Dent de scarificateur (chaque)

Largeur (avec pointe)	5,1 cm (2 po)
Largeur (sans pointe)	1,6 cm (0,63 po)
Longueur	33 cm (13 po)
Hauteur	29,7 cm (11,7 po)
Poids	4,1 kg (9,0 lb)
Pointe	Pointes en fonte remplaçables

## Boule d'attelage (boule non incluse)

Largeur	7,6 cm (3 po)
Longueur	21,3 cm (8,4 po)
Hauteur	23,9 cm (9,4 po)
Poids	3,4 kg (7,5 lb)
Trou de montage de la boule	Pour boules avec goujon de montage de 2,5 cm (1 po)

Pour garantir un rendement optimal et conserver la certification de sécurité de la machine, utilisez uniquement des pièces de rechange et accessoires Toro d'origine. Les pièces de rechange et accessoires d'autres constructeurs peuvent être dangereux et leur utilisation risque d'annuler la garantie de la machine.

# Utilisation

## Pose et dépose de l'accessoire

Reportez-vous au *Manuel de l'utilisateur* du groupe de déplacement pour connaître la procédure de pose et de dépose.

**Important:** Avant d'installer l'accessoire, placez la machine sur une surface plane et horizontale, vérifiez que les plaques de montage sont propres et que les goupilles tournent librement. Graissez les goupilles si elles ne tournent pas librement.

**Remarque:** Utilisez toujours le groupe de déplacement pour élever et déplacer l'accessoire.

### ⚠ ATTENTION

L'accessoire peut se détacher de la machine et écraser quelqu'un dans sa chute si les goupilles d'attache rapide ne sont pas correctement engagées dans la plaque de montage.

Vérifiez que les goupilles sont correctement engagées dans la plaque de montage.

## Utilisation de la flèche

**Important:** Pour les machines sur roues, utilisez le contrepoids sur la plate-forme quand vous utilisez la flèche.

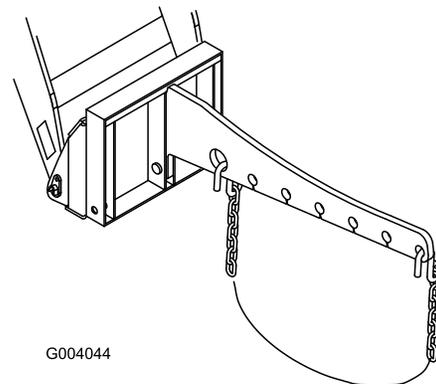


Figure 5

g004044

Utilisez la flèche pour soulever et transporter divers objets, des arbres en mottes par exemple. Attachez l'objet soulevé aussi près que possible du cadre de la flèche avec la chaîne de levage fournie.

Utilisez toujours la chaîne de levage pour attacher les objets sur la flèche.

Ne soulevez jamais une charge supérieure à la capacité de levage nominale du groupe de déplacement. Quand vous transportez une charge, maintenez-la aussi près du sol que possible.

### ⚠ ATTENTION

La chaîne peut être affaiblie si vous vous en servez pour tirer des souches d'arbre ou autres objets. La chaîne pourrait casser et revenir brusquement en arrière, et causer de graves blessures.

N'essayez pas de tirer des souches d'arbres ou d'autres objets avec la flèche.

## Utilisation du scarificateur/de la défonceuse

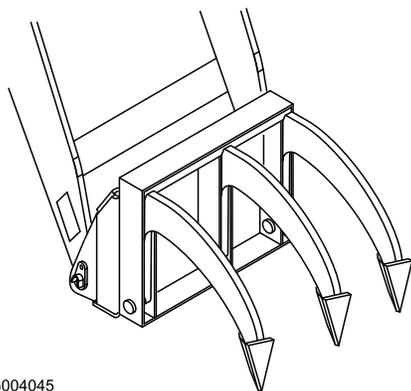


Figure 6

Utilisez le scarificateur pour ameublir les sols durs et compactés. Abaissez les dents au sol en abaissant les bras de l'accessoire et en basculant la plaque de l'accessoire en avant. Faites reculer lentement le groupe de déplacement tout en abaissant les dents dans le sol. Vous devrez peut-être effectuer plusieurs passages à faible profondeur pour bien entamer le sol.

Les dents peuvent aussi servir à accrocher et arracher buissons et racines. Elles sont aussi utiles pour ratisser les débris et les broussailles.

## Utilisation de l'attelage

**Important:** Pour les machines sur roues, utilisez le contrepoids sur la plate-forme quand vous tractez une remorque.

### ⚠ ATTENTION

Lorsque vous tractez une remorque ou d'autres objets avec une corde, une chaîne ou un câble, ceux-ci peuvent se rompre sous l'effet de la tension. La corde, la chaîne ou le câble peut casser et revenir brusquement en arrière, et causer de graves blessures.

N'essayez pas de tracter des remorques ou d'autres objets avec une corde, une chaîne ou un câble.

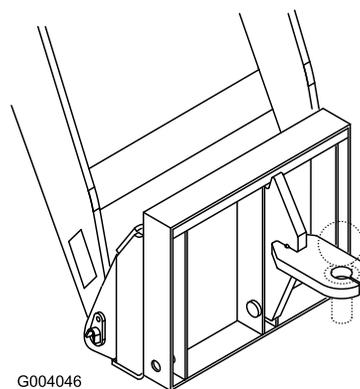


Figure 7

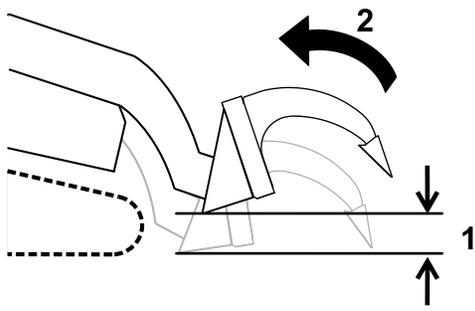
Lorsque le système d'attelage est installé, l'outil multi-usages peut être utilisé pour déplacer les remorques. Vous pouvez installer une boule d'attelage du diamètre correct pour votre remorque ou utiliser le système d'attelage sans boule pour tracter les remorques équipés d'un attelage nécessitant une goupille d'attelage.

N'attachez jamais une remorque à un attelage dont le poids à la flèche est supérieur à la capacité de levage nominale du groupe de déplacement. N'essayez jamais de tracter une remorque sur une pente.

Lorsque vous traversez ou que vous circulez près de la voie publique, respectez toujours le code de la route et la réglementation locale, en particulier concernant les véhicules lents. Le groupe de déplacement et les accessoires ne sont pas conçus pour être utilisés sur la voie publique.

## Position de transport

Pour le transport, maintenez l'accessoire aussi près du sol que possible ; moins de 15 cm (6 po) au-dessus du sol. Inclinez-le en arrière.



g248805

**Figure 8**

1. Pas plus de 15 cm (6 po) au-dessus du sol
  2. Inclinaison arrière de l'outil
-

# Entretien

## Remplacement des pointes des dents de scarification

**Périodicité des entretiens:** Toutes les 25 heures—Contrôlez l'usure et l'état des pointes des dents de scarification.

Avant le remisage—Contrôlez l'usure et l'état des pointes des dents de scarification.

Remplacez les pointes des dents usées ou endommagées.

1. Retirez la goupille cylindrique qui fixe la pointe au bout de la dent et déposez la pointe (Figure 9).
2. Posez une pointe neuve au bout de la dent et fixez-la en place avec la goupille cylindrique (Figure 9).

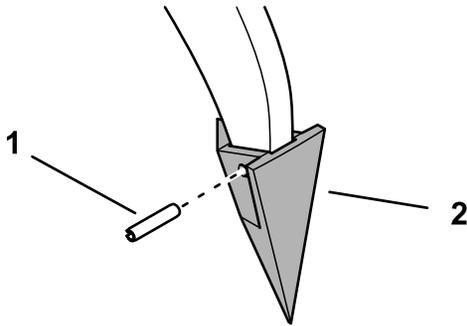


Figure 9

g248808

1. Goupille cylindrique      2. Pointe

# Remisage

1. Avant un remisage de longue durée, lavez soigneusement l'accessoire avec de l'eau et un détergent doux.
2. Peignez toutes les surfaces métalliques éraflées ou mises à nu.

**Remarque:** Une peinture pour retouches est disponible chez les dépositaires-réparateurs agréés.

3. Rangez l'accessoire dans un endroit propre et sec, comme un garage ou une remise. Couvrez-le pour le protéger et le garder propre.

**Remarques:**

# Proposition 65 de Californie – Information concernant cet avertissement

## En quoi consiste cet avertissement?

Certains produits commercialisés présentent une étiquette d'avertissement semblable à ce qui suit :



**AVERTISSEMENT : Cancer et troubles de la reproduction –**  
[www.p65Warnings.ca.gov](http://www.p65Warnings.ca.gov).

## Qu'est-ce que la Proposition 65?

La Proposition 65 s'applique à toute société exerçant son activité en Californie, qui vend des produits en Californie ou qui fabrique des produits susceptibles d'être vendus ou importés en Californie. Elle stipule que le Gouverneur de Californie doit tenir et publier une liste des substances chimiques connues comme causant des cancers, malformations congénitales et/ou autres troubles de la reproduction. Cette liste, qui est mise à jour chaque année, comprend des centaines de substances chimiques présentes dans de nombreux objets du quotidien. La Proposition 65 a pour objet d'informer le public quant à l'exposition à ces substances chimiques.

La Proposition 65 n'interdit pas la vente de produits contenant ces substances chimiques, mais impose la présence d'avertissements sur tout produit concerné, sur son emballage ou sur la documentation fournie avec le produit. D'autre part, un avertissement de la Proposition 65 ne signifie pas qu'un produit est en infraction avec les normes ou exigences de sécurité du produit. D'ailleurs, le gouvernement californien a clairement indiqué qu'un avertissement de la Proposition 65 « n'est pas une décision réglementaire quant au caractère « sûr » ou « dangereux » d'un produit ». Bon nombre de ces substances chimiques sont utilisées dans des produits du quotidien depuis des années, sans aucun effet nocif documenté. Pour plus de renseignements, rendez-vous sur <https://oag.ca.gov/prop65/faqs-view-all>.

Un avertissement de la Proposition 65 signifie qu'une société a soit (1) évalué l'exposition et conclu qu'elle dépassait le « niveau ne posant aucun risque significatif »; soit (2) choisi d'émettre un avertissement simplement sur la base de sa compréhension quant à la présence d'une substance chimique de la liste, sans tenter d'en évaluer l'exposition.

## Cette loi s'applique-t-elle de partout?

Les avertissements de la Proposition 65 sont exigés uniquement en vertu de la loi californienne. Ces avertissements sont présents dans tout l'état de Californie, dans des environnements très variés, notamment mais pas uniquement les restaurants, magasins d'alimentations, hôtels, écoles et hôpitaux, et sur un vaste éventail de produits. En outre, certains détaillants en ligne et par correspondance fournissent des avertissements de la Proposition 65 sur leurs sites internet ou dans leurs catalogues.

## Comment les avertissements de Californie se comparent-ils aux limites fédérales?

Les normes de la Proposition 65 sont souvent plus strictes que les normes fédérales et internationales. Diverses substances exigent un avertissement de la Proposition 65 à des niveaux bien inférieurs aux limites d'intervention fédérales. Par exemple, la norme de la Proposition 65 en matière d'avertissements pour le plomb se situe à 0,5 µg/jour, soit bien moins que les normes fédérales et internationales.

## Pourquoi l'avertissement ne figure-t-il pas sur tous les produits semblables?

- Pour les produits commercialisés en Californie, l'étiquetage Proposition 65 est exigé, tandis qu'il ne l'est pas sur des produits similaires commercialisés ailleurs.
- Il se peut qu'une société impliquée dans un procès lié à la Proposition 65 et parvenant à un accord soit obligée d'utiliser les avertissements de la Proposition 65 pour ses produits, tandis que d'autres sociétés fabriquant des produits semblables peuvent ne pas être soumises à cette obligation.
- L'application de la Proposition 65 n'est pas uniforme.
- Certaines sociétés peuvent choisir de ne pas indiquer d'avertissements car elles considèrent qu'elles n'y sont pas obligées au titre de la Proposition 65; l'absence d'avertissements sur un produit ne signifie pas que le produit ne contient pas de substances de la liste à des niveaux semblables.

## Pourquoi cet avertissement apparaît-il sur les produits Toro?

Toro a choisi de fournir aux consommateurs le plus d'information possible afin qu'ils puissent prendre des décisions éclairées quant aux produits qu'ils achètent et utilisent. Toro fournit des avertissements dans certains cas d'après ses connaissances quant à la présence de l'une ou plusieurs des substances chimiques de la liste, sans en évaluer le niveau d'exposition, car des exigences de limites ne sont pas fournies pour tous les produits chimiques de la liste. Bien que l'exposition avec les produits Toro puisse être négligeable ou parfaitement dans les limites « sans aucun risque significatif », par mesure de précaution, Toro a décidé de fournir les avertissements de la Proposition 65. De plus, en l'absence de ces avertissements, la société Toro pourrait être poursuivie en justice par l'État de Californie ou par des particuliers cherchant à faire appliquer la Proposition 65, et donc assujettie à d'importantes pénalités.